

<p>Подошел к нему Йеѓуда и сказал: “Позволь, мой господин, рабу твоему молвить слово перед моим господином. Не гневайся на [меня], раба твоего, ведь ты — что фараон!</p>	18	י"ח	<p>ויגש אליו והודה ויאמר כי אדני ידבר-נא עבדך דבר באנני אדני ואל-יחר אפך בעבדך כי כמוך כפרעה</p>
<p>[Ты], мой господин, спрашивал [нас], рабов твоих: ‘Есть ли у вас отец или брат?’</p>	19	י"ט	<p>אדני שאל את-עבדיו לאמר ה'יש-לכם אב-אח</p>
<p>И мы отвечали нашему господину: ‘Есть у нас престарелый отец, и есть у него младший сын, [который родился у него] на старости лет. Его брат умер, лишь он один остался из [детей] своей матери. Отец любит его’.</p>	20	כ	<p>ונאמר אל-אדני ל'גנו אב יקון וילד זקנים קטן ואחיו מת ויזתר הוא לבדו לאמו ואביו אהבו</p>
<p>Тогда ты повелел [нам], рабам твоим: ‘Приведите его ко мне, я посмотрю на него’.</p>	21	כ"א	<p>ותאמר אל-עבדך הורדהו אלי ואשימה עיני עלי</p>
<p>Мы ответили нашему господину: ‘Не может отрок покинуть своего отца; если он покинет отца, тот умрет [от горя]’.</p>	22	כ"ב	<p>ונאמר אל-אדני לא-יוכל הנער לעזוב את-אביו ועזוב את-אביו ומת</p>
<p>Но ты сказал [нам], рабам твоим: ‘Если не придет ваш меньший брат вместе с вами, то более не показывайтесь мне на глаза’.</p>	23	כ"ג	<p>ותאמר אל-עבדך אם-לא ירד אחיכם הקטן אתכם לא תספון לראות פני</p>
<p>Возвратившись к нашему отцу, рабу твоему, мы передали ему слова господина.</p>	24	כ"ד	<p>ויהי כי עלינו אל-עבדך אבי ונגד-לו את דברי אדני</p>
<p>Когда сказал наш отец: ‘Идите опять, купите нам немного съестного’, —</p>	25	כ"ה	<p>ויאמר אבינו שבו שבר-לנו מעט-אכל</p>
<p>то мы ответили: ‘Мы не можем идти! Если бы наш меньший брат был вместе с нами, то мы бы пошли, а откуда наш меньший брат не с нами, мы не можем показаться тому человеку на глаза’.</p>	26	כ"ו	<p>ונאמר לא נוכל לרדת אם-יש אחינו הקטן אתנו וירדנו כי-לא נוכל לראות פני האיש ואחיו הקטן איננו אתנו</p>
<p>Наш отец, раб твой, сказал нам: ‘Вы знаете, что двух [сыновей] родила мне моя жена.</p>	27	כ"ז	<p>ויאמר עבדך אבי אלינו אתם ידעתם כי שנים ילדה-לי אשתי</p>
<p>Один от меня ушел, и я подумал: Наверно, он растерзан [зверем]! Я так и не видел его донныне.</p>	28	כ"ח	<p>ויצא האחד מאתי ואמר אף טרף טרף ולא ראיתי ער-הנה</p>
<p>Если же вы заберете у меня и этого [сына] и с ним случится несчастье, то вы сведете меня, старика, скорбящим в могилу’.</p>	29	כ"ט	<p>ולקחתם גם-את-זה מעם פני יקרהו אסון והורדתם את-שיבתי ברעה שאלה</p>
<p>А теперь, — [продолжал Йеѓуда,] — если я приду к моему отцу, рабу твоему, и с нами не будет отрока, к которому он привязан всей душою,</p>	30	ל	<p>ועתה כבאי אל-עבדך אבי והנער איננו אתנו ונפש קשורה בנפשו</p>
<p>то он увидит, что нет [с нами] отрока, — и умрет [от горя]. [И получится, что] мы, рабы твои, свели нашего престарелого отца, раба твоего, скорбящим в могилу.</p>	31	ל"א	<p>והיה כראותו כי-אין הנער ומת והורידו עבדך את-שיבת עבדך אבינו ביגון שאלה</p>
<p>[Я], раб твой, поручился отцу за отрока, сказав: ‘Если не приведу его к тебе, то буду виноват перед отцом моим всю жизнь!’</p>	32	ל"ב	<p>כי עבדך ערב את-הנער מעם אבי לאמר אם-לא אביאנו אליך וחטאתי לאבי כל-הימים</p>
<p>Итак, пусть я, раб твой, останусь вместо отрока рабом у моего господина, а отрок пусть вернется со своими братьями.</p>	33	ל"ג	<p>ועתה ל'שב-נא עבדך תחת הנער עבד לאדני והנער יעל עם-אחיו</p>
<p>Ибо как я возвращусь к отцу, если отрока не будет со мною? Да не увижу я страданий, которые обрушатся на отца!’”</p>	34	ל"ד	<p>כי-איך אעלה אל-אבי והנער איננו אתי פן אראה ברע אשר ימצא את-אבי</p>